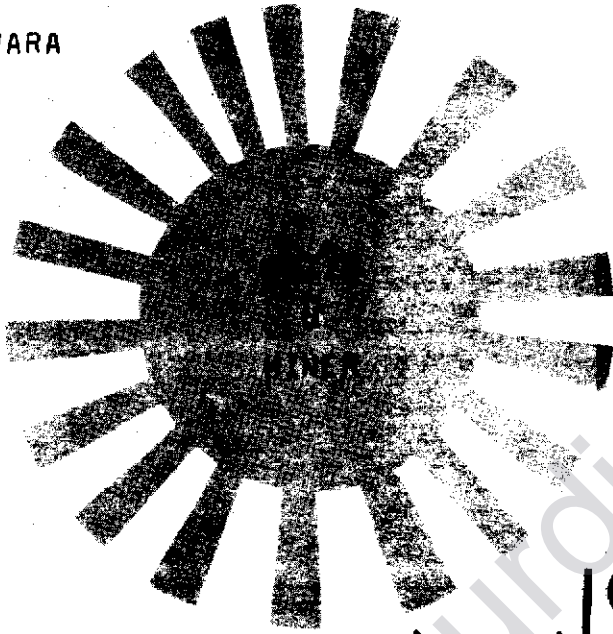


KOVARA



Cejna sersala we pîroz be!

1981

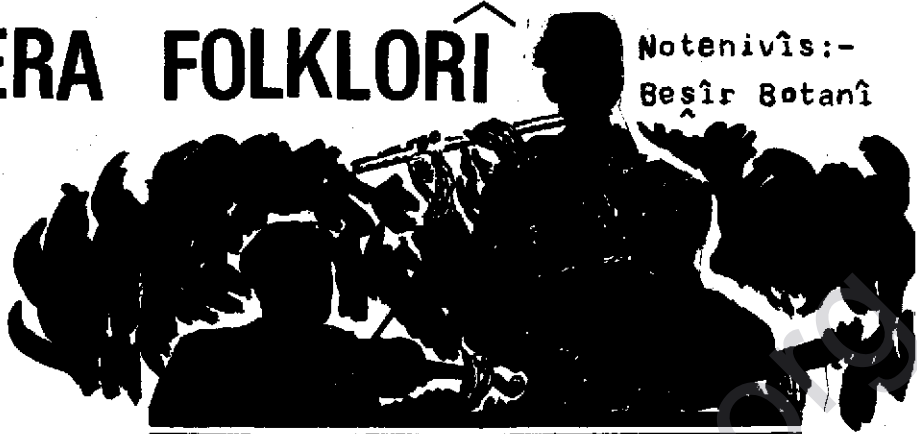
Sal 2 Hejmar 2 Zivistana 1981



RAYA

HINERA FOLKLORI

Notenivîs:-
Besîr Botanî



NASTÎNIM



Babo nastî nim dayê nas tî nim



Derdê he wi yê ew jî nak şî nim

Babo nastînim

Jinên wî çar in

Dayê nastînim

Ne dost û yar in

Derdê hewiyê

Çi gelek har in

Ew jî nakşînim

Dayê nastînim

Ez wî nastînim

Her wî nastînim

Wey ev çî jîn e

Da ez bi xweşî

Derd û kul nîne

Her dem bimînîm

Xweş e û şêrîn e

Dayê nastînim

Dilê wî didu ye

Çavê wî bîrsî ye

Li malê tevçûye

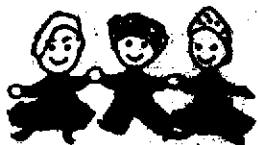
Dayê nastînim



GULSÊNÎ



Gulşê nî şê nî şê nî gul şên ya min mala min



Gulşênî, şênî, şênî
Gulşênîya min mala min



Gulşênî du ne, dû ne
Mêhvanên me tev çûne
De were li nik min rûne
Gulşênî, şênî, şênî

Gulşênî sê ne, sê ne
Pir keçikên xelkê ne
Aliyê rezan de têne
Gulşênî, şênî, şênî

Gulşênî çar in, çar in
Gundên me bi robar in
Bi çiya û gul û dar in
Gulşênî, şênî, şênî

ERÊ RASTÊY XEYABAN Cemîl Besîr



Erê rastey xeyaban, Neşmîl giyan bexçey mîlet e
Erê kirasekey berit, çaw ciwan çîtî rût e

Giyan, giyan, giyan, giyan kewê gerdin be xalî
Lay, lay, lay, lay kuştimî perçemî xawî
Of, of, of, of mindalî çiwarde salî
Bo çî,bo çî,bo çî,bo çî şêti bûm bo xet û xalî

Erê bêne ser dil im, çaw ciwan naske penceket
Dena bawesênim ke, wîrd wîrd be egrîçeket
Giyan.....

Erê pîrsîm le çîmen, be qurban ew qebre kê ye
Fermûy qebrî Mecnûn e, şêti kuştay Leylê ye
Giyan.....

HINERA NÛ

Notenivîs:-
Beşîr Botanî

Cejna sersala we pîroz be!



Helbest:-
Meryem Botani

HEY LO DELAL



1- Hey lo de - lal tu de

2- Wê - ra - nû xo - pa - nê

la - lî he - çî ro - ja

gun ¹ dan li min ² ma - ye

tu çeli ma lî xi - rû xa - lî

E - man e - man e - man e - man

Ro - na - hi - ya çê - vê mi - no

Tu de - la - lî xweş he - va - lî

Tu de - la - lî xweş he - va - lî

Hey lo delal, tu delal î
Heçî roja tu ne li mal î
Wêran û xopanê gundan
Li min maye xir û xalf
Eman, eman, eman, eman
Ronahiya çavê mino
Tu delal î, xweş heval î
Tu delal î, xweş heval î

Ji mêj ve li hêviya te me û
Dê rawestim ber bi welat
Ho gundîno, heçî bêjê
Va delalê dilê te hat
Bawer bikin çend heyna ma-
la babê xwe jê re bikim
Baştirîn diyarî û xelat
Baştirîn diyarî û xelat

Ho delalê dilê mino
Vê baranê çik e, çik e
Min got de tu rabe mehî-
nê berde ciwaniyê cilke
Ho xudê vê cîhanê û we-
latên dûr û biyaniyê
Ji min re neke mal û milk e
Ji min re neke mal û milk e

Helbest:-

Mamoste Sebrî Botanî



Ç A V E N

Song



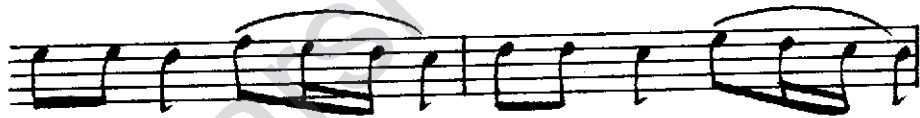
Ji e - vî - na te bû dil-ber



Gi-ham ço la wa- wey- la- yê



Ku-lû der-dan hi-la - vê - tim



Ku-lû der - dan hi-la- vê - tim



Ke-lem- per bûm li ber ba- yê



Hey hey ha - yê Ho ho ha yê

Music





Awaz:-

Beşîr Botanî

Ê R I M

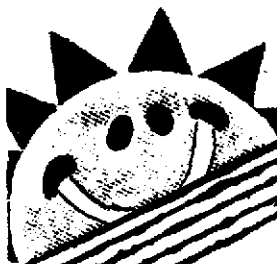
Ji evîna te bû dilber
 Giham çola waweylayê
 Kul û derdan hilavêtim
 Kelemper bûm li ber bayê
 Hey hey hayê Ho ho hayê

Dîsan mûyek ji te nadim
 Bî sed jolêt û Leylayê
 Li pey te me, çav li te me
 Heta mabim li dinyayê
 Hey hey hayê Ho ho hayê

Her nûjen im di vê rê de
 xwegir ez im ber belayê
 Ev e soza min û canê
 Birîna reş bi zav dayê
 Hey hey hayê Ho ho hayê

Ji wê dilana germ û geş
 Awazê jînê berdayê
 Çavenêr im bibim zava
 Kî dibêje du şes nayê
 Hey hey hayê Ho ho hayê

1
1)
↓
|||



Berhevkirina
Beşîr Botanî
Şerko Botanî

Meqamên Kurdî -2-

2- Heyran, Rewta(dumtek)helbesta ristên Heyran ne tamam in. Heyran jî bî meqama Beyat û li herêma Hewlêrê têtê strandin. Piraniya babetên Heyranan evîn, çelengiya keç - ciwaniya sirûstê ne.

Meqam Beyat



rê mî fa sol la sî do rê

Heyran jî sê beş in.

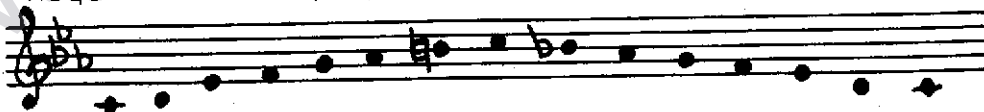
A- Ser çiyayî

B- Pisderî

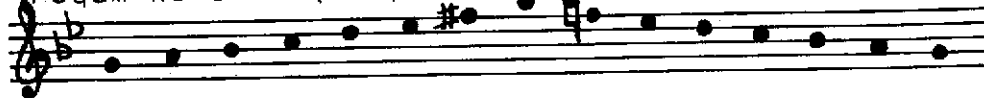
C- Deştî (Deştê Hewlêrê)

Ela-weysî, vê meqamê stran e. Bi meqama Nehawend têtê strandin.

Meqam Nehawend(do)



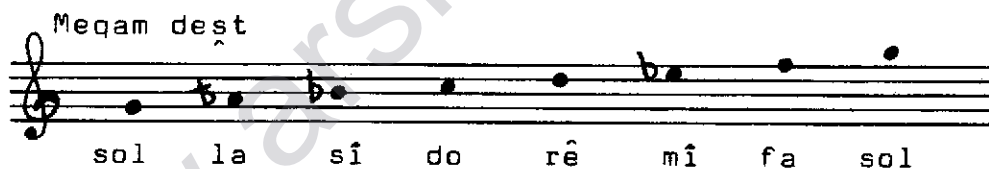
Meqam Nehawend(sol)



Stranbêj bi peyvên "Azizîm- **مازیزم**" ve destpêdike û wê li ser notên (mî-la-mf-la) çar-pênc carandibêje. Stranbêj sê-çar caran ji (mî-la-mf-la) derbazî notên (sf-do-rê) dibê û her carê li ser nota (rê) radiweste. Bi dû re derbazî notên (do-rê-mf) dibê û li ser nota (mf) radiweste, êdf texlîta vê meqamê ne Nehawend e. Lê belê Ecem e. Stranbêj pasê dîsan dizivire destpêkê.

Hîcran, vê meqamê bi helbestên sivik û bi meqama Beyat tête strandin. (Binêre li notên Heyran, ew jî bi meqama Beyat tête strandin.)

Meqama dest, vê meqamê jî meqama Kurdî hatiye. Lê dengê (nota) 6 an (mî) cuda ye (nîv deng e).





Ta hejmeta 3

RÊKA PIYASÊ

Sêrko Botanî

Hîlir dibêje:-

Hiner xulam e. çiku amade ye ji bo xweşiya
mirovan e. Lê axayê wan nabe, ta xizmeta ciwa-
niyê û rastiye bike.

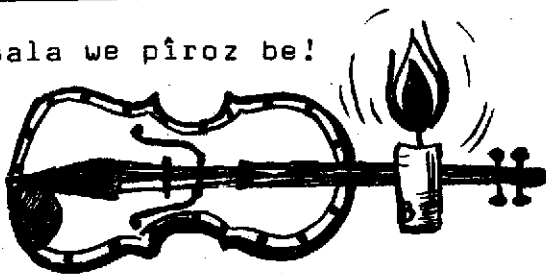
Evert Taube dibêje:-

Jîna bê stran û sema dê çî bibe?

Lesse Vikström dibêje:-

Keçên ciwan ne gelek in
Perçên muzikên min jî ne dirêj in

Cejna sersala we pîroz be!





RAYA TU SER

Raya bi xwe hiner-mendeke cîhanî ye, bi hêz e, zana ye, xudan bîr û bawerî ye û aştîxwaz e. Raya sembolek e, sembola gelên sitembar e, sembola mirovperwerî, azadî û wekheviyê ye, sembola çanda Qereçiyân û evîna rastîn e, Raya sembola jinên vê demê ye. xebata wê ya li ser ninerê ji bo gelên cihanê serketinek e û ji bo mafên jinan peşketinek e.



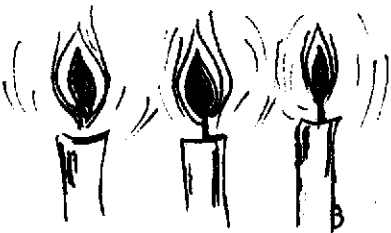
UPPSALA — MUSIKFORUM

16.11.1980

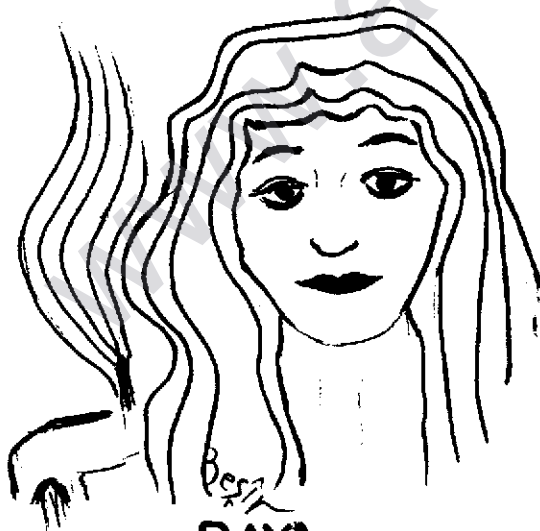
Navê xuşka me ya hiner-mend Raysa Udovikova ye. Ew ji xelkên ordugehên Qereçiyên ku li nêzîkî daristanên Ukraniyayê dijîn. Di serê cihanê yê didwan de dê û bavên wê martîr(şehîd)bûne. Raya sêwî, bîrsî, derbeder û bêkes ma. Pasê di xaniyê zarokan de jiya û ji wê revî û ber bi Rûsyayê çû, da ku li ser bira û xuşkên xwe bigere. Bi dû re ew ji aliyê polis ve hate girtin û li bajarê Dnjepetrovsk karek li karxanê danê. Li wê derê kar kir û ji bo xizmeta hinera Qereçiyân û mirovperweriyê bû endamê tîpa hinerê.

Hinermenda mezin Raya, ji bo pêşdebirina hinera xwe çend salan li Moskvayê maye û ji wê derê navê wê li cîhanê belav bûye.

ÇAVÊN ME HATÎ



Rojek ji rojan rojnameva-
nekî Norweçî ku yê bi nav
û deng Tore-Jarl Biylen-
berg ji bo ku bi wê re
raportajekê çêbike, çû
Sovyetistanê. Her di wê
çavpêketinê de dilê wî
kete wê û paşê hevdu xwe-
stin. Piştî wê di gel du
zaroken xwe bar kir Norw
eçê. Mêrê Rayayê di ni-
vîsarên xwe de gelekî
kada Qereçiyên dîke. Li
ser wan dinvîsîne û wan
ji bo xizmeta mirovperwe-
riyê belav dîke.



RAYA

Hevalno, Qereçî jî mirov
in, Ew jî wek me ne û wek
gelên din yê ku di vê
cîhanê de hene. Qereçî jî
sitembar in û ji me sitem
bartir in. Lewre kovara
Muzîk û Hiner çêla rew-
şa wan dîke. Lê pir mixa-
bin ku gelek mirovên ni-
jadperest, xesîm û bê hiş
hene, dibêjin ku Qereçî
ne mirov in. Qereçî diz
in û bi tiştêkî jî nizan
in. Rast e, ku hindêk ji
wan diz in. Lê Kurdên diz
jî hene, Ereb û Tirkên
diz jî hene. Lê Qereçiyên
Xwefiroş tune. Ev jî xuya
dîke ku Qereçî dilpak in,
dilsoz in û dixwazin di
azadiyê de bijîn. Lewre
xuşka me Raya dixwaze bi
sema, bi muzîk û bi stra-
nên xwe azadî, wekhevî,
mirovperwerî û evînê hîfî
me bike.

Beşîr Botanî

Xumeynî dibêje:-

1- Muzîk afyon e.

2- Di Îslamê de muzîk, sema, û xweşî heram e. Lew-
ra ez qedexe dikim.

Benî-Sedir dibêje:-

Muzîk nexweşiyek e, divê em gelên Îranê ji vê ne-
xweşiyê rizgar bikin.

Mihemed Recayî dibêje:-

Divê em komara Îslamî ji mîkroban(hinermendan)
paqij bikin.

M I Z G Î N Î

Ji gelên Kurdistanê re

Yên ku bixwazin bi kurdiya zelal stranên gelek
xweş, temam û nekêm fêr bibin. Bila kovara
"Muzîk û Hiner"-ê bixwînin. Ji lewre ev kovara
ha bi hinerê gelek dewlemend e û ji kaniyên
folklora kurdî "Botan û Mûkiryan" pêk hatiye û
her dem ji bo xizmeta we ye.

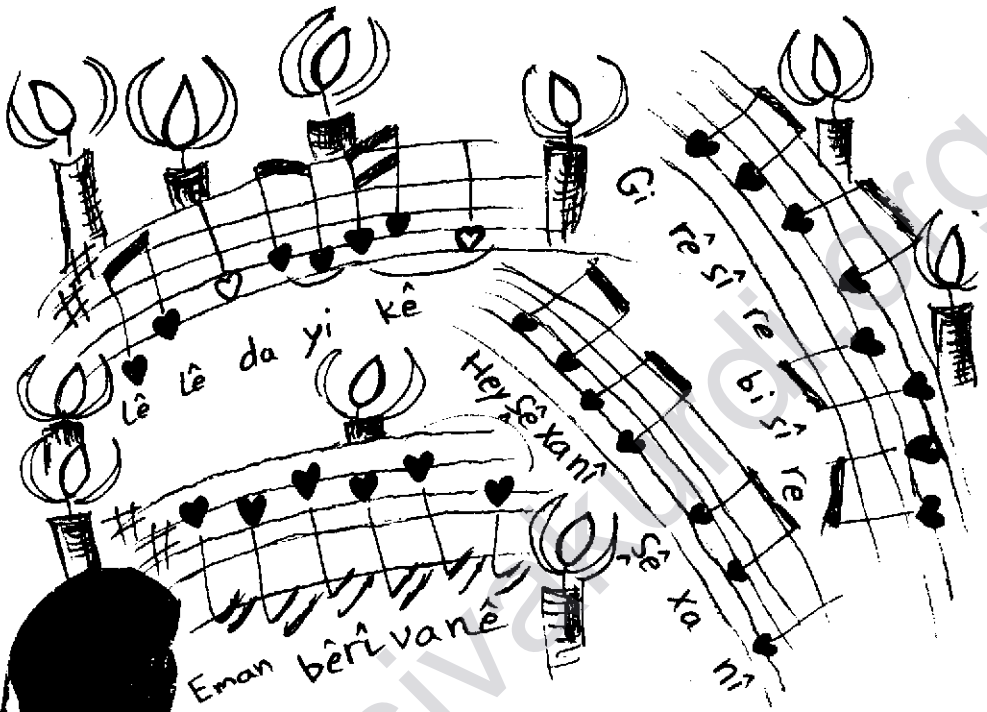
Bixwînin û belav bikin da ku em folklora xwe
ji windabûnê biparêzin, ji ber ku gel bi folk-
lorê gel e. Mirovê ku folklora xwe jî nizane
ne mirov e!

Kovara Muzîk û Hiner

1/1/1981 Uppsala-Swêd

WÊNE Û NOTE

Ji devê hevalekî pir delal



Folklorê kurdî hemî li nik mitriban e. Çi gava yek bixwaze folklorê kurdî binase û fêrî bibe. Divê divê ew kesên ha bicin nik mitriban û folklorê kurdî ji wan fêr bibin. Lê mixabin gelek kurdên me hene dibêjin:-

Çawa em ê herin nik mitriban û fêrî folklorê xwe bibin. Ji ber ku ew kes in nizimtirî me ne ji aliyê civakî de.

Kak Mihemed Ezîz Zaza

NŪÇEYĒN HINERĒ

Tîgran Sîmonyán

ERMENISTANA SOBYETISTANÊ

Xebata hinerê li jêr ala aştî û sosyalîzmê bi saya serê mirovên nivîsevan, hesbestvan û hinermendên nîştimanperwer roj bi roj pêşde diçe.

ÎRANÊ

Hindek ji cihên sema, tiyatro û sinemayê ji aliyê polîs ve hatin sotandin gava Xumeyniyê emperyalîst hiner qedexe kir. Hindek ji wan cihan jî bûne zîndan ji bo mirovên sitembar û aştîxwaz yan jî bûne baregeh ji bo faşîstên xwînmêj.

TIRKIYÊ Û SŪRIYÊ

Van rejîmên emperyalîstan ta niha mafên çandî nedane gelên Kurd, Ermenî, Aşûrî û Suryanî û naxwazin bidin jî. Lê dixwazin sitemên xwe li dij gelên aştîxwaz bi alîkariya polîtîka emperyalîzmê bêtir û girantir bikin.

Mem och Zin

Beşir S. Botani

Det kurdiska nationalspelet i tolkning
och översättning från engelska av
Robert Alftan.
Med en inledning av
Gisbert Jänicke.
Såmt översättarens
radiodramatisering av epoken.



REVOLT-FÖRLAGET

Stran

Helbest

Muzik

-1-

Mem û Zîn bi zimanê Swêdî, wergerandina kak Robert Alftan û pêşgotina kak Gisbert Jänicke. Bixwîne û bide xwendin.

Aştî û evîn, bixwîne û belavke.



Stöd Världsnaturfonden
WWF, World Wildlife Fund

Finna, 110-11 Sorunda. Tel 0753/41113 Postgiron 171-5 Bankgiron 171-8128



EM JÎ DIXWAZIN BIJÎN!

Cejna sersala we pîroz be!



1981!

Yê ku bixwaze jîna xwe pêsbixîne!!
Divê muzîkê bixwîne!!

Jîna mirov bi muzîkê jîn e
Lasê wî jî her dem bi evîn e

Mirovê jîr, ji muzîkê re tî ye, çiku muzîk
jîn e û jîna bê muzîk, wek erdê bê av e.

Jîn bi hinerê rengîn dibe, ciwanî û xweşiya
wê muzîk e.

Beşîr Botanî

Xudan û berpirsiyarê :- Beşîr Botanî
kovarê, wêne

Nivîsarî û çap :- Sergon Mîxo

Ji bo alîkariyê,
postgirokonto 453 46 47-5
Bashir Botani
Sweden